Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Podobnie i jak stało się w dniach Lota jedli pili kupowali sprzedawali sadzili budowali |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podobnie było też za dni Lota:\* jedli, pili, kupowali, sprzedawali, sadzili, budowali,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Podobnie jak stało się w dniach Lota. Jedli, pili, kupowali, sprzedawali, sadzili, budowali. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Podobnie i jak stało się w dniach Lota jedli pili kupowali sprzedawali sadzili budowali |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podobnie było za dni Lota. Ludzie jedli, pili, kupowali, sprzedawali, sadzili, budowali, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podobnie jak działo się za dni Lota: jedli, pili, kupowali, sprzedawali, sadzili, budowali; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także też jako się działo za dni Lotowych, jedli, pili, kupowali, sprzedawali, szczepili, budowali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Także jako się działo za dni Lotowych: jedli i pili, kupowali i przedawali, szczepili i budowali, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podobnie jak działo się za czasów Lota: jedli i pili, kupowali i sprzedawali, sadzili i budowali, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podobnie też było za dni Lota: Jedli, pili, kupowali, sprzedawali, szczepili, budowali; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podobnie też było za dni Lota: jedli, pili, kupowali i sprzedawali, sadzili i budowali, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podobnie też było za dni Lota: jedli, pili, kupowali, sprzedawali, sadzili i budowali. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Podobnie jak było za dni Lota: jedli, pili, kupowali, sprzedawali, sadzili, budowali, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Podobnie było za czasów Lota. Ludzie żyli sobie beztrosko, kupowali, sprzedawali, pielęgnowali ogrody, budowali, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podobnie jak było za czasów Lota: jedli, pili, kupowali, sprzedawali, sadzili, budowali, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так само, як було за днів Лота: їли, пили, купували, продавали, садили, будували:  |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Podobnie z góry tak jak stało się w dniach Lota: jedli, pili, kupowali, sprzedawali, sadzili, budowali jako dom;  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Podobnie też, jak się stało w dniach Lota; jedli, pili, kupowali, sprzedawali, sadzili, budowali. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Podobnie jak to było za dni Lota - ludzie jedli i pili, kupowali i sprzedawali, sadzili i budowali, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Podobnie jak działo się za dni Lota: jedli, pili, kupowali, sprzedawali, sadzili, budowali. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czas ten będzie również podobny do czasów Lota, kiedy to ludzie jak zwykle jedli, pili, kupowali, sprzedawali, uprawiali ziemię, budowali |

1. 1) <x>10 19:1-16</x>; <x>680 2:7</x> [↑](#footnote-ref-2)